

ЛИНГВИСТИКА

ЕЩЕ РАЗ ОБ АНТРОПОНИМАХ

Каринэ Шахджановна Абрамян
abrahamyankarine486@gmail.com

*Д.ф.н., профессор,
Профессор кафедры лингвистики,
Государственный университет им. В.Я. Брюсова,
Ереван, Республика Армения*

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена сопоставительно-типологическому изучению антропонимов современного армянского, английского и русского языков с точки зрения их полного или частичного формально-структурного совпадения с именами нарицательными, а также топонимами.

В результате проведенного исследования выявляются как общие, так и различительные черты изученных микросистем трех языков, обусловленные спецификой национального менталитета, культуры, а также исторических особенностей этносов-носителей языков.

Ключевые слова: антропоним, имена мужские и женские, классификация, сопоставительный анализ.

Как известно, антропонимы, в частности, личные имена людей, издавна привлекали и продолжают привлекать внимание лингвистов. На сегодняшний день существует целый ряд исследований, проведенных на материале различных языков, посвященных изучению этой тематики. В круг интересов лингвистов включались такие вопросы, как история возникновения, значение, характерные изменения тех или

иных антропонимов, их причины и т.д., что вполне обоснованно и объяснимо особенно в настоящий период развития лингвистики, с точки зрения современной парадигмы научных исследований, когда наиболее актуальной становится когнитивная обусловленность изучаемых явлений.

Именно в таком ракурсе представляется довольно интересным проследить некоторые особенности образования и употребления мужских и женских имен собственных в трех дальнеродственных языках, какими являются армянский, английский и русский. Проведение подобного анализа в сопоставительно-типологическом аспекте является, на наш взгляд, весьма перспективным именно с точки зрения когнитивной лингвистики, поскольку неразрывно связано и непосредственно отражает лингвокультурологические, этнопсихологические особенности народов-носителей вышеназванных языков. В связи с этим хочется упомянуть мнение Н.И. Формановской, которая совершенно справедливо считает имена собственные своеобразными лингвокультурами, знаками той или иной культуры [4: 31].

Несмотря на тот факт, что, как уже отмечалось выше, значение, происхождение как мужских, так и женских имен уже не раз становилось объектом изучения [1; 2; 3 и др.], тем не менее на сегодняшний день все еще остается не выясненным вопрос о полном или частичном совпадении имен собственных с нарицательными. По нашим наблюдениям, этот нюанс в образовании мужских и женских имен пока не выявлен, чему и посвящено настоящее исследование.

На основе сплошной выборки из антропонимиконов армянского, английского и русского языков мужские и женские имена собственные были нами классифицированы по целому ряду различных параметров. Следует особо отметить, что при этом некоторые из этих признаков оказались общими для всех трёх языков, иные – для двух. В результате

исследования были выявлены также специфические особенности изучаемых микросистем трех сопоставляемых языков.

Как показал проведенный анализ, как в армянском, так и в английском и русском языках наибольшее количество мужских и женских имен собственных полностью совпадает с наименованиями конкретных предметов. Примерами могут послужить имена типа:

Նվեր – подарок		
Գնհար – самоцвет, драгоценный камень	Olive – олива	Новелла
Մարգարիտ – жемчуг	Cliff – скала	Долина

Подвид вышеназванной группы имен составляют антропонимы, совпадающие с названиями растений, цветов:

Ծաղիկ – цветок	Fleur – ирис, геральдическая лилия	
Չարդ – роза	Iris – ирис	Лавр
Մեխակ – гвоздика	Ginger – имбирь	Флора

Следует отметить, что в русском языке, в силу его флективного характера, в подобных случаях часто практикуется присоединение флексии к корневой морфеме или основе, например:

Jasmine – Жасмина
Lilly – Лилия

Специфика русского языка проявляется и в том, что антропонимы в неизменном виде изредка встречаются в наименованиях растений в сложных словах типа: иван-да-марья, иван-чай.

(Сравни словосочетание анютины глазки, где антропоним использован в качестве определения, в измененной форме). Подобное явление в армянском и английском языках не наблюдается.

С другой стороны, в этих языках нами выявлены случаи совпадения мужских и женских имен собственных с наименованиями профессий, что отсутствует в материале русского языка. Например:

Մարրուհի – уборщица	Hunter – охотник
Մկրտիչ – креститель	Dean – декан

Во всех трех языках есть случаи совпадения имен лиц с абстрактными существительными соответствующего языка:

Սրշալույս – восход	Gloria – слава	Вера
Հաճախորդ – вознесение	Constance – постоянство	Надежда
		Любовь

Материал армянского языка выделяется тем, что в нем обнаружены интереснейшие случаи полного совпадения имен, а именно мужских имен, и это тоже неслучайно, с военными терминами. Следует отметить, что речь идет об именах, имеющих по сей день довольно высокую частотность употребления:

Շահա՛ն – щит
Դա՛վա՛դ – воин

Ни в материале английского, ни в материале русского языков подобные случаи не выявлены.

Еще одним интересным явлением представляется наличие в армянском и английском языках антропонимов, полностью совпадающих по форме и структуре с названиями понятий церковной тематики, например:

Հաճախում – вознесение

Մկրտիչ – креститель

Մարտիրոս – мученик

Հարություն – воскресение

Holly – святой

Christian – христианский

Отметим, что если в армянском это всегда мужские имена собственные, то в английском возможен также их переход в имена женские посредством присоединения флексии:

Christian – Christina

В русском языке подобное явление отсутствует. Специфика русского языка проявляется и в том, что в нем полностью отсутствуют совпадения антропонимов с топонимами, в частности, названиями населенных пунктов городов, а также гор, что весьма характерно для армянского и английского языков. Следует особо подчеркнуть, что в армянском эти имена даются как мужчинам, так и женщинам:

Կարին Անի Տաթև	}	ջենսկիե	Տարն Արարատ Մաուի	}	мужские
----------------------	---	---------	-------------------------	---	---------

В английском именами этой группы нарекают в основном мужчин:

Hamlet

Kent

York

Oxford

Редким исключением является женское имя *Florence*, а *Sydney* используется и как мужское, и как женское.

Упоминая эту группу антропонимов, следует обратить особое внимание на тот факт, что тенденция нарекать детей именами городов и стран в армянской лингвокультурологической традиции не только сохраняется, но и расширяется. Свидетельством тому является появившееся после последней карабахской войны новое имя *Արցախի* (Арцах). Важным моментом в этой связи является также то, что армянские имена-топонимы, как правило, совпадают с историческими, часто утерянными реалиями. Таким образом, можно предположить, что использование этих названий подобным образом не случайно, оно в определенной степени способствует закреплению этих наименований в исторической памяти народа.

В русском языке наблюдается несколько иной процесс, когда населенные пункты и города получают свои наименования в честь исторических, государственных и политических деятелей, чьи имена выступают производящей базой для образования антропонимов, опять же с присоединением аффиксов:

Павел – Павловск

Екатерина – Екатеринбург

Английский язык в этом плане довольно нейтрален, и установить направление образования антропонима-топонима однозначно представляется, на наш взгляд, вряд ли возможным.

Следующую классификацию представляют антропонимы, совпадающие с наименованиями птиц, животных. Их число в трех исследуемых языках чрезвычайно ограничено, причем все они только мужские:

Շորժիկ – львенок

Robin – малиновка

Лев

Обращает на себя внимание тот факт, что их число в английском языке может увеличиться, если учесть имена, образованные, по аналогии с русским языком, посредством наращения деривационной базы:

Lion – лев – Lionel

Спецификой армянского языка является полное отсутствие в нем антропонимов, имеющих формально-структурное совпадение с названиями месяцев, что характерно как для английского, так и русского языков:

June	Июлий
August	Май
May	Октябрина

Как показал проведенный нами сопоставительно-типологический анализ, все исследованные антропонимы трех языков, за редким исключением, по частеречной принадлежности совпадают с нарицательными существительными. В армянском и английском, однако, выявлены отдельные случаи адъективных образований типа:

Համեստ – скромный	
Անդրաճիկ – первый	Holly – святой
Ազատ – свободный	Christian – христианский
Գեղեցիկ – красивый	

На материале трех сопоставляемых языков обнаружен лишь один случай вербального образования, это армянское мужское имя *Գնիկ* – купить.

Материал русского языка выделяется еще одной характерной особенностью – это наличие большого количества антропонимов, имеющих чисто историческое происхождение. В основном это различного

рода аббревиатуры, в которых закреплялись либо имена исторических деятелей, либо определенные социальные, исторические события. К их числу относятся, например, имена типа:

Гертруда = герой труда
Владилен
Владлен } = Владимир Ленин
Вилен = Владимир Ильич Ленин
Аврор
Индустрий

Интересно, что некоторые из них в советское время перешли из русского языка в армянский, в частности, мужское имя Вилен – Վիլեն, которое в недавнем прошлом довольно широко употреблялось. С другой стороны, в Армении было распространено и другое мужское имя – Մելս (Мелс) = Маркс, Энгельс, Ленин, Сталин, которое, однако, не использовалось в России.

Среди исследованных антропонимов английского языка подобное явление не выявлено.

В результате проведенного небольшого исследования антропонимов армянского, русского и английского языков нами были обнаружены как определенные черты сходства, так и специфические черты данных лингвокультурем. Наблюдения показывают, что даже на сравнительно небольшом материале трех сопоставляемых языков четко прослеживаются национальные особенности мировидения, менталитета народов, обусловленные их историей, культурой и традициями, которые проявляются в виде различных восприятий и употреблений антропонимов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Брутян Л.Г.* Очерки теории межкультурной коммуникации / Л.Г. Брутян. – Ереван: Изд-во ЕГУ, 2021. – 324 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://publishing.ysu.am/files/Brutyant_Ocherki.pdf (Дата обращения: 22.02.2025г.).
2. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание: [пер. с англ.] / Анна Вежбицкая; отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз; вступ. ст. Е.В. Падучевой. – М.: Рус. слов., 1996. – 411 с.
3. *Тер-Минасова С.Г.* Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межкультурной и межкультурной коммуникации / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 341, [2] с.
4. *Формановская Н.И.* Социокультурное пространство русского личного имени и современные средства массовой информации / Н.И. Формановская // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы (Москва, 18–21 марта 2004 года) / Сост.: М.Л. Ремнева, А.А. Поликарпов, О.В. Дедова. – М.: Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 2004. – СС. 30–31. – EDN: [VLBAFQ](https://www.edn.ru/VLBAFQ).
5. *Աղեղհյան Տ.Մ.* Հայոց ազգանունների բառարան: (17051 ազգանուն) = Словарь армянских фамилий = Dictionary of armenian surnames: – Երևան, 2000: – 375 էջ:
6. Trendiest slang terms [Electronic resource]. – Mode of access: <https://letslearnslang.com/> (Date of access: Feb 22, 2025).
7. Names Wiki is a Fandom Lifestyle Community [Electronic resource]. – Mode of access: https://names.fandom.com/wiki/English_Names (Date of access: Feb 22, 2025).

ԵՎՍ ՄԵԿ ԱՆԳԱՍ ԱՆՁՆԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

Կ.Շ. Աբրահամյան

abrahamyankarine486@gmail.com

*Բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր,
Վ. Բրյուսովի պետական համալսարանի լեզվաբանության ամբիոնի պրոֆեսոր,
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը նվիրված է հայերենի, անգլերենի և ռուսերենի անձնանունների զուգադրական-տիպաբանական ուսումնասիրությանը հասարակ անունների, ինչպես նաև տեղանունների հետ դրանց ամբողջական կամ մասնակի կառուցվածքա-ձևական համընկման տեսանկյունից:

Ուսումնասիրության արդյունքում վերհանվում են երեք զուգադրվող լեզուների վերլուծվող համակարգերի ինչպես ընդհանուր, այնպես էլ տարբերակիչ հատկանիշներ, որոնք պայմանավորված են լեզվակիր ժողովուրդների ազգային մտածելակերպի, մշակույթի և պատմության առանձնահատկություններով:

Բանալի բառեր՝ անձնանուն, տղամարդկանց և կանանց հատուկ անուններ, դասակարգում, տիպաբանական վերլուծություն:

ONCE AGAIN ABOUT ANTHROPONYMS

K. Abrahamyan

abrahamyankarine486@gmail.com

*Doctor of Sciences in Philology, Professor,
Professor at the Department of Linguistics,
Brusov State University,
Yerevan, Republic of Armenia*

ABSTRACT

The paper is devoted to the comparative-typological investigation of Armenian, English and Russian anthroponyms from the point of view of their absolute or partial formal and structural identity with common names and toponyms.

The analysis carried out on the material of the languages revealed both integral and different features of microsystems under study, conditioned by the peculiarities of national mentality, cultural and historical specificity of native speakers.

Keywords: anthroponym, male and female proper names, classification, typological analysis.

Информация о статье:

статья поступила в редакцию 25 февраля 2025 г.,

подписана к печати в номер 15 (19) / 2025 – 25.05.2025 г.